

*tería, bobería, tramposería*, se forman sin que existan], que se sepa...” (Entre corchetes la frase omitida).

Nos permitimos hacer la observación como una contribución a la mejor presentación de una revista que por su contenido y fines lo merece.

JENNIE FIGUEROA LORZA

Instituto Caro y Cuervo.

*CAHIERS DE LEXICOLOGIE, Revue internationale de lexicologie et de lexicographie*, Besançon, vols. XLIV y XLV de 1984.

Vol. XLIV (núm. 1, 1984).

De todo el material lexicológico y lexicográfico de la presente entrega nos ha llamado la atención el siguiente artículo:

P. LERAT, “Grammaire des noms d’agents en *-ant* en français contemporain”, págs. 23-29. — Este artículo trata de dilucidar el empleo de los nombres de agentes en *-ant*, en el francés contemporáneo. La forma *-ant* se presenta con frecuencia en diferentes campos especializados tales como: medicina-farmacéutica, cosmetología, fotografía, etc.

El estudio en mención se fundamenta de manera especial en la enseñanza saussureana como también en el problema del metamorfismo. Si observamos las propiedades de las formas en *-ant*, advertimos que requieren de un tratamiento transformacional, más no de un tratamiento independiente.

Vol. XLV (núm. 2 de 1984).

De este número comentamos los siguientes:

D. CANDEL, “Ambigüité d’origine polysemique dans une langue de spécialité”, págs. 21-32. — La pluralidad de significados de diversos términos en diferentes disciplinas es el punto medular de este estudio, y tiene su origen en problemas de interpretación, de no comunicación y de usos ambiguos, explícitos e implícitos.

En este artículo se da especial importancia a la palabra *espacio* y para su ejecución se han analizado 26 diccionarios generales y un centenar de diccionarios técnicos y especializados, tomando como pauta, para la redacción, las normas y confección del *T. L. F. (Trésor de la langue française)*.

Se habla de variedad polisémica y de usos consagrados en algunas disciplinas — tales como: periodismo, imprenta, fotografía, anatomía, pintura, teatro, aeronáutica, etc.— y de la riqueza y dominio de su empleo.

Es aceptable, y apenas natural, que a una lengua que pertenece a un campo especializado le correspondan palabras que son del dominio exclusivo de su empleo. El estudio destaca el análisis de un proyecto de búsqueda metodológica sobre 'registros' y 'niveles' de lengua en las lenguas especializadas.

M. A. LEHMANN, "Graphes et description des renvois dans le dictionnaire: le traitement du vocabulaire de l'appareil génital dans le *Petit Larousse Illustré* de 1948 a 1980", págs. 47-60. — El autor de este artículo considera ampliamente el uso de diferentes grafos relacionados con el aparato genital, contemplados en el *P. L. I. (Pequeño Larousse Ilustrado* de 1948 a 1980).

Existen algunos términos propuestos por el diccionario que son insuficientes o ambiguos en cuanto a la extensión de sus significados; no abarcan la totalidad del término en sus definiciones y, algunas veces, sólo se reducen a una definición más simple, dejando de lado otros elementos esenciales en la interpretación o significado de un vocablo. Tal es el caso del vocablo *trompa*, cuya significación se limita únicamente al aparato genital. Su significado no debe reducirse a este campo, sino que debe abarcar otras áreas de estudio y tener significados más amplios.

La disimetría entre lo masculino y lo femenino se manifiesta en los elementos representados sobre los grafos. Los órganos esenciales del aparato genital femenino son tratados en el diccionario (1948); sin embargo, el *Pequeño Larousse Ilustrado* ignora otros conceptos relativos al aparato genital masculino interno o lo referente a su fisiología.

La evolución en el diccionario conduce a suprimir la disparidad o inconsecuencia en las informaciones y las respectivas distinciones entre lo masculino y lo femenino.

S. ALÉONG, "Naissance et diffusion du suffixe *-(o)thon* dans le lexique québécois", págs. 129-138. — El empleo de un nuevo sufijo, en este caso del sufijo *-(o)thon*, constituye un fenómeno interesante para la lexicología de la época contemporánea.

Los derivados de *-(o)thon* se clasifican en dos grandes categorías semánticas con un elemento en común: la noción de gran distancia o de gran duración es una de las peculiaridades significativas: *radio-thon*, *dans-o-thon*, *Régimothon*, *ski-o-thon*, *marche-thon*, *marathon*, *éléthon* ilustran el empleo del sufijo tratado.

Es una peculiaridad en el léxico quebecquiano la aparición del sufijo *-(o)thon*, constituye una novedad desde el punto de vista semántico y lingüístico y se halla en plena evolución léxica.

El sufijo estudiado es un préstamo del inglés estadounidense rápidamente difundido en el Canadá.

JAVIER CALDERÓN ORDÓÑEZ

Instituto Caro y Cuervo.

*HISPANIA, A journal devoted to the interests of the teaching of Spanish and Portuguese, published by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Cincinnati (Ohio), University of Cincinnati, vol. 68, núms. 1, 2, 3 y 4 de 1985.*

Vol. 68 (núm. 1 de 1985).

GERMÁN GULLÓN, "Contexto ideológico y forma narrativa en *La familia de Pascual Duarte*: en busca de una perspectiva lectorial", págs. 1-8. — La lectura, hasta hoy, de "La familia de Pascual Duarte", se limita tradicionalmente a enfocar al protagonista como a un antihéroe, con la simple explicación de que se trata de un hombre no malo, pero que ha tenido razón para serlo en los hechos. Se ha puesto el énfasis más en el transcriptor que en el actor. El autor de este artículo penetra en la entraña de la novela, escrita hace más de cuarenta años, para iluminar una lectura completa. Y lo hace reconociendo niveles de narración bien distintos. Uno en verdad es el actor, otro el narrador, otro el transcriptor. Pascual Duarte se desdobra, según el caso, en busca de una explicación, de un descanso. Y es cierto que él como narrador y como escritor, deja entrever cosas que se calla o que mutila del manuscrito. Hay en la redacción puntos suspensivos que suponen que algo se omite y ello se debe a que su situación es prejuizada y por lo tanto no imparcial. Que si se tienen en cuenta estos factores y además "el narratorio", especie de *tú* en quien se confidencia la narración *in fieri* del mismo Pascual, al integrarse todos en Pascual Duarte se logra la lectura completa substrayéndola de la presión política que la ha rodeado.

RONALD D. BURGESS, "Enigma, Paradox, and Dramatic Movement in *La Dama del Alba*", págs. 29-34. — A simple vista "La dama del alba", ubica su centro en Peregrina que es muerte y vida. Pero el análisis que hace el presente artículo desentraña la obra para demostrar que la dicotomía invade toda la composición y es a la vez clave de la completa solución. En efecto, el doble eje gravita en torno